

Методологические основы межкультурной подготовки преподавателя иностранного языка

В качестве методологических основ процесса межкультурной подготовки преподавателя иностранного языка, ориентированной на развитие иноязычной межкультурной компетенции, выступают следующие подходы:

Культурологический подход, логика которого в данном исследовании заключается в формировании иноязычной межкультурной коммуникативной компетенции преподавателя иностранного языка в соответствии со структурой основных функций профессионально-педагогической деятельности: информационной, развивающей, ориентационной, мобилизационной, конструктивной, коммуникативной, организационной и исследовательской [1,2].

В этих функциях наиболее наглядно проявляются возможности использования культурологического подхода в качестве инструмента профессиональной деятельности преподавателя. Остановимся на рассмотрении названных функций в контексте культурологического подхода.

Информационная функция. Связь информационной функции преподавателя с культурологическим анализом проявляется при формировании культурного кругозора студентов в тех фрагментах учебно-воспитательного процесса, когда преподаватель, опираясь на «ценностно-аналитический» подход к культуре, сообщает студентам о ценностях культуры народов, проживающих на территории стран изучаемого языка: литературе, искусстве, спорте, актуальных событиях в разных сферах общественной жизни.

Культурологический анализ как средство поиска и переработки социокультурной информации расширяет личностное информационное пространство самого преподавателя, увеличивая объём профессионального

тезауруса, обогащая индивидуальную картину мира, и мотивируя к самообогащению новыми знаниями, которые он как ретранслятор иноязычной культуры должен передавать студентам.

Развивающая функция. Эта функция связана с развитием и саморазвитием интеллектуальных способностей, креативности мышления, качеств межкультурно компетентной личности.

На основе культурологического подхода преподаватель решает различные типы образовательных и познавательных задач, а именно: распознавать и классифицировать различные явления и факты культуры; выявлять и сравнивать существенные общие и отличительные признаки социокультурных феноменов; выделять и описывать нравственные и эстетические составляющие в объектах культуры; осуществлять поиск социокультурной информации; выделять социокультурные проблемы; строить оценочные шкалы и т.д.

Культурологический подход при решении задач развивающего характера выступает в качестве специфического дидактического средства, обеспечивающего формирование у преподавателя готовности к международной деятельности, направленной на изучение зарубежного опыта применения современных методов и технологий языкового и межкультурного образования; путей и средств повышения мобильности студентов и преподавателей; участия в международных проектах и программах.

Ориентационная функция. Данная функция способствует формированию у студентов системы ценностных ориентации, позитивных отношений и социально значимых мотивов поведения и деятельности. В рамках этой функции культурологический подход направлен главным образом на аксиологическую интерпретацию культуры, на многостороннюю оценку «той сферы бытия человека, которую можно назвать миром ценностей».

Кроме того, ориентационная функция в сочетании с культурологическим подходом обеспечивает освоение инновационных идей и представлений «о фундаментальных направлениях духовной жизни общества, критериев нравственного здоровья человека и общей интеллектуальной культуры личности с учётом современных представлений о содержательном наполнении общечеловеческих ценностей».

Мобилизационная функция. Данная функция связана с выработкой у студентов широкого набора умений и навыков, способствующих развитию у них познавательной активности и самостоятельности. Она проявляется в профессионально-педагогической деятельности преподавателя при «актуализации жизненного опыта обучающихся и активизации их интеллектуальных сил при решении учебных задач».

В этой связи культурологический подход обеспечивает интеграцию усвоенных знаний через раскрытие существенных связей социокультурных явлений и процессов, через овладение способами и приёмами культурологического познания, которые обеспечивают применение социокультурных знаний в жизненных ситуациях.

Коммуникативный подход является вторым методологическим основанием процесса подготовки к межкультурной коммуникации. Суть его заключается в том, чтобы обучать не только языковым формам иностранного языка, но и формировать представление о том, как их использовать для целей реальной коммуникации.

Межкультурный подход, направленный на обучение осознанному представлению о собственной культуре как об основе для общения с представителями другой культуры.

В качестве принципов подготовки преподавателей к межкультурной коммуникации выделяются следующие:

- принцип целостности, заключающийся в согласованности и целостности компонентов содержания и циклов подготовки преподавателей к межкультурной коммуникации;
- принцип межкультурного обучения, подразумевающий «многоголосное» содержание подготовки в интересующем аспекте;
- принцип профессиональной автономии, заключающийся в предоставлении самостоятельности мышления в процессе подготовки.

Методы подготовки к межкультурной коммуникации представлены в следующем составе:

- Метод биографической рефлексии, который предполагает осмысление собственной биографии с целью выяснения своей идентичности и форм ее проявления в повседневной жизни.
- Метод интерактивного моделирования, ориентированный на сознательное воспроизведение возникающих ситуаций межкультурного общения.
- Метод ролевых игр, характеризующийся исполнением участниками процесса подготовки ролей, которые воссоздают ситуации межкультурного общения.
- Метод самооценки, который предполагает выделение определенных типов поведения при межкультурном взаимодействии и рассмотрение их под соответствующим углом зрения.
- Метод обучения коммуникативным стратегиям, суть которого заключается в предварительном планировании, исполнении, контроле и исправлении различных видов коммуникативной деятельности: восприятие, интеракция, порождение и медиация.

Сравнительный анализ программ и учебных модулей показал, что среди общих принципов формирования содержания образования в практике межкультурного образования признание и распространение получили четыре основных направления содержания подготовки к межкультурной коммуникации со своими целевыми установками, содержанием, технологиями.

Первое направление - общекультурное - подготовка к взаимодействию в поликультурном обществе. Данное направление включает изучение культурного разнообразия, проблем, с которыми сталкивается мультикультурное общество, а также развитие умений и навыков общения с представителями иных культур.

Вторым направлением - дидактическим - является совершенствование немецкого языка для профессии. Общая цель при этом не только овладеть языком, чтобы достичь способности коммуницировать, а приобрести навыки (способы) в иностранном языке коммуницировать о специальном содержании (по специальности); здесь же реализуется содержание образования, ориентированное на освоение собственной культуры.

Третье направление - профессионально-педагогическая подготовка, где осуществляется овладение межкультурным общением.

Анализ форм организации подготовки преподавателей к межкультурной коммуникации показал, что на современном этапе происходит активное внедрение новых образовательных форм, которые, с одной стороны, основываются на новых возможностях современной компьютерной и телекоммуникационной техники, а с другой - на достижениях современной педагогики и связанных с межкультурным подходом методах обучения.

К принципиально важным средствам подготовки преподавателей относится издательская деятельность, позволяющая методически и научно обеспечить этот процесс. В качестве вспомогательных средств процесса подготовки преподавателей иностранного языка к межкультурной коммуникации активно используются фото- и видеоматериалы поликультурного содержания, ресурсы Интернета.

Ситуации, в которых проходит межкультурное обучение, требует от преподавателя переосмысления своего «культурного багажа». Межкультурное обучение требует от обучающегося усомниться в

«естественности» поведения, принятого в родной культуре или даже в корне изменить это поведение. Конфронтация с собственным «культурным Я» может вызвать серьезные эмоциональные переживания. Опыт межкультурного обучения показывает, что адекватная работа над этой проблемой возможна, прежде всего, на уровне эмоционального обучения. Методы интеллектуального обучения, с успехом применяемые для других форм преподавания, не достаточны для освоения иных систем поведения и расширения поведенческого репертуара. Преподавание должно вестись не только на интеллектуальном (передача знаний), но и на аффективном (эмоциональные связи) и поведенческих уровнях.

Важным при этом является осознание родной и чужих культур как приобретенных систем ориентации, а также их влияния на каждый акт межличностного взаимодействия во время коммуникации.

Для достижения этого в ходе обучения применяются такие формы работы, как межкультурные тренинги, ролевые игры, разного рода упражнения, активизирующие общение. Кроме того, часто применяется распространенный в этнологии и культурной антропологии *метод автобиографического рассказа*: для стимулирования понимания межкультурных процессов, которые возникают в ходе приобретения личного опыта. Преподавателям предлагается рассказать о случаях из собственной жизни, заставивших их почувствовать чужеродность другой культуры, и прокомментировать их. Этот антропологический *метод «восстановления реальной ситуации»* использовался еще Э.Холлом для симуляции межкультурных встреч в процессе обучения (когда рамки аудитории обеспечивают определенную защиту личности). Он дает возможность объективной оценки личного опыта и осознания собственной культурной специфики, а также относительности межкультурных различий, именно системы и понять, насколько они влияют на собственное поведение.

Нетрадиционные методы обучения обеспечивают связь программ с реальной жизнью. Именно *комбинирование теории и практики* способствует

процессу межкультурного обучения и подводит к приобретению межкультурной компетенции. Педагогическая ценность культурной сенсibilизации не подлежит сомнению, ведь именно она ведет к углубленному приобретению знаний.

Методы межкультурного преподавания: *упражнения на культурную сенсibilизацию, анализ межкультурных ситуаций и ролевые игры.* Применение *этнографических упражнений* хорошо оправдывает себя в *тренингах*, посвященных осознанию культурно-специфической обусловленности поведения.

Использование *эмоционально-поведенческих методов преподавания* позволяет добиться очевидных успехов в овладении межкультурной коммуникацией.

Технология создания эффекта «взгляда со стороны» помогает преодолеть эмоциональные барьеры самопознания и подводит к добровольному пониманию относительности собственных взглядов. Непременным условием успешной работы с такими упражнениями является *строгое соблюдение принципа культурного релятивизма со стороны преподавателя*: любая попытка классифицировать поведение в рамках той или иной культуры как «правильное» или «неправильное» отбросит учащегося обратно на этноцентристские позиции.

Упражнения «для разогрева» – непродолжительные по времени упражнения, во время которых участники выполняют короткие *интерактивные задания*. Для их выполнения они должны общаться между собой, передвигаться по помещению, объединяться в группы и т.д., что способствует созданию теплой рабочей атмосферы. При помощи этих упражнений снимаются напряженность и неуверенность. Поэтому их обычно проводят в начале занятия, а также после длинных перерывов. Также часто применяют их непосредственно во время занятий, как только замечают появление признаков усталости и снижения внимания у аудитории. Эти упражнения не требуют специального анализа, так как их смысл заключается

в

самом

проведении.

Культурная сенсбилизация или *воспитание ощущения собственных культурных особенностей*, является одной из основ межкультурного обучения и в то же время остальных видов обучения, прежде всего тем, что подразумевает работу над личностью учащегося и ее способностями, обусловленным родной культурой. Само по себе понимание того, что в других культурах могут действовать совершенно другие правила и системы ценностей, еще далеко не гарантирует способности хоть ненадолго отрешиться от собственной, такой «естественной» и «нормальной» картины мира. Это препятствие может быть преодолено при помощи методик, ориентированных на эмоциональное обучение, когда специалист непосредственно сталкиваются с их собственным «культурным Я» и с нарушением тех (по большей части неосознанных) правил, которыми они руководствуются в повседневной жизни. Здесь важно не забывать, что рамки культуры, в которые заключены преподаватели, связаны с эмоциональными переживаниями и являются важной составляющей частью их идентичности. Родная культура, как и родной язык, осваивались неформально, путем «проб и ошибок» в процессе социализации. Поэтому и методики культурной сенсбилизации должны ориентироваться на целостные (интеллектуально-эмоциональные) упражнения.

Так, например, определение собственных культурных ценностей при помощи анализа пословиц.

Пословицы и поговорки, как принято считать, в наиболее сжатой форме выражают народную мудрость, являются своего рода отражением наблюдений и опыта многих поколений. Именно в пословицах и поговорках формулируются понятия о том, что «хорошо», «правильно», «необходимо» или же «вредно», «недопустимо» в реальной повседневной жизни. Можно сказать, что в них сосредоточены установки и ценности, принятые в той или иной культуре и разделяемые ее представителями. Как правило, в рамках собственной культуры такие «формулы ценностей» не подвергаются

критическому осмыслению, а принимаются на веру. Анализ пословиц той или иной культуры помогает проследить их связь с конкретными ценностями, дает указание на исторические корни форм поведения, принятого в данной культуре. Важно помнить о том, что каждая культура является самобытной и неповторимой.

Использование разного рода игр при проведении занятий по межкультурной коммуникации позволяет компенсировать информационную перегрузку, организовать психологический отдых в сочетании с приобретением знаний и навыков общения.

Владение языком, как правило, рассматривается как одна из важнейших предпосылок успешного общения с представителями иной культуры. Однако при этом зачастую не принимаются во внимание те компоненты языковой компетенции, которые относятся к паравербальной коммуникации (интонация, темп речи, расстановка пауз и т.п.). Это же касается и знания так называемых «сценариев коммуникации», т.е. правил и норм, по которым в данной культуре «принято» общаться в каждой конкретной ситуации, и «коммуникационных табу», которых необходимо избегать при общении. Соответственно, при нарушении привычных сценариев возникает неуверенность, дискомфорт вплоть до раздражения, причем источник дискомфорта, скорее всего, будет приписан собеседнику. Сложность этих упражнений состоит в том, что они требуют смены привычного взгляда на окружающее.

Метод «культурного ассимилятора» учит видеть ситуации, возникающие при общении представителей различных культур, понимать их видение мира. Существует множество специальных игр для межкультурного обучения, разработанных в частности, американскими тренерами. Однако практика семинаров и тренингов по межкультурному общению предоставляет их участникам возможность для создания и использования ролевых игр на любую тему или конкретную ситуацию, исходя из реального опыта. При

подготовке же следует четко сформулировать для себя цель игры и возможные варианты ее развития, а также действия, которые необходимо будет предпринять в каждом из предусмотренных случаев.

Литература

1. Васильев Ю.К. Политехническая подготовка учителя средней школы /Ю.К. Васильев. М.: Педагогика, 1978. - 176 с.

2.Щербаков А.И. Совершенствование системы психолого-педагогического образования будущего учителя /А.И. Щербаков //Вопросы психологии.- 1981.-№5.-С. 13-21.